

## Sì profondo era

## Seconda parte

Petrarca, *Canzoniere* CCXXX (230)

Adrian Willaert (c.1490-1562)

*Musica Nova* (Gardano press, Ferrara, 1559)

5

Cantus Si pro-fun-do e - ra et di sì

Sesta Si pro-fun-do e - ra et di sì lar-ga ve-na Il pian-ger

Altus Si pro-fun-do e - ra et di sì lar - ga

Quintus Si pro-fun - do e - ra

Tenor Si pro-fun-do e - ra et di sì lar-ga ve - na Il pian-ger

Bassus Si pro-fun - do e - ra et di sì

10

lar-ga ve - na Il pian-ger mi - o et sì lun - ge la ri - va,

mi - o et sì lun-ge la ri - va, Ch'i v'ag - giun - ge - va col pen-

ve - na Il pian-ger mi - o et sì lun - ge la

et di sì lar-ga ve - na Il pian-ger mi - o et

mi - o et sì lun - ge la ri - va,

lar - ga ve - na Il pian - ger mi - o et sì lun - ge la

15

Ch'i v'ag-giun-ge - va col pen-sier à pe - - na,  
 sier à pe - na, Ch'i v'ag-giun-ge - va col pen-sier à pe - na,  
 ri - va, Ch'i v'ag-giun-ge - va col pen-sier à pe - na, Ch'i  
 sì lun - ge la ri - va, Ch'i v'ag-giun - ge - va col pen-  
 Ch'i v'ag-giun-ge - va col pen-sier à pe - na, Ch'i v'ag-giun - ge - va  
 ri - va, Ch'i v'ag-giun - ge - va col pen-sier à pe - - na, Ch'i

20

Ch'i v'ag-giun-ge - va col pen-sier à pe - na, Ch'i v'ag-giun - ge - va col  
 Ch'i v'ag - giun - ge - - - va col pen-sier à pe -  
 v'ag-giun-ge - va col pen-sier à pe - - na.  
 sier à pe - na, Ch'i v'ag-giun - ge - va col pen-sier à pe-na, col pen-  
 col pen-sier à pe - na, Ch'i v'ag-giun-ge - va col pen-  
 v'ag-giun-ge - va col pen-sier à pe - na, Ch'i v'ag-giun-ge - va col pen-

25

pen-sier à pe - na. Non lau - ro ò pal - ma, ma tran-quil - la o -  
na. Non lau - ro ò pal - ma, ma tran-quil - la o -  
Non lau - ro ò pal - ma, ma tran-  
sier à pe - na. Non lau - ro ò pal - ma, ma tran-  
sier à pe - na. Non lau - ro ò pal - ma,  
sier à pe - na. Non lau - ro ò pal - ma,

35

li - va Pie - tà mi man - da, e'l tem - po ras -  
li - va Pie - tà mi man - da, e'l tem-po ras-se - re -  
quil - la o - li - va Pie - tà mi man - da, e'l tem - po ras -  
quil-la o - li - va Pie - tà mi man - da, e'l tem-po ras - se - re -  
ma tran-quil - la o - li - va Pie - tà mi man - da,  
ma tran-quil-la o - li - va Pie - tà mi man - da,

40

se - re - - - na, E'l pian - to a -  
na, e'l tem - po ras - se - re - na, E'l pian - to a - sciu - ga,  
- se - re - na, e'l tem - po ras - se - re - na, E'l  
- na, e'l tem - po ras - se - re - - - na, E'l pian - to a -  
e'l tem - po ras - se - re - na, E'l pian - to a - sciu - ga,  
e'l tem - po ras - se - re - na, e'l tem - po ras - se - re - - - na, E'l

45

50

sciu - ga, et vuol an - chor ch'i vi - va,  
et vuol an - chor ch'i vi - - - va, et vuol an -  
pian - to a - sciu - ga, et vuol an - chor ch'i vi -  
sciu - ga, et vuol an - chor ch'i vi - va, et vuol an - chor ch'i  
E'l pian - to a - sciu - ga, et vuol an - chor ch'i vi - va, et vuol an - chor ch'i  
pian - to a - sciu - ga, et vuol an - chor ch'i

et vuol an - chor ch'i vi - - va.

chor ch'i vi - - va, et vuol an - chor ch'i vi - va, et vuol an - chor ch'i vi - va.

- - va, et vuol an - chor ch'i vi - va, et vuol an - chor ch'i vi - - va.

vi - va, et vuol an - chor ch'i vi - va, et vuol an - chor ch'i vi - va.

vi - va, et vuol an - chor ch'i vi - va, et vuol an - chor ch'i vi - va.

vi - - va, et vuol an - chor ch'i vi - va.

Sì profondo era et di sì larga vena  
 Il pianger mio et sì lunge la riva,  
 Ch'i v'aggiungeva col pensier à pena.  
 Non lauro ò palma, ma tranquilla oliva  
 Pietà mi manda, e'l tempo rasserena,  
 E'l pianto asciuga, et vuol anchor ch'i viva.

Petrarca, *Canzoniere* 230

My tears were so deep and wide,  
 and the shore was so far away,  
 I could not reach it, even in fancy.  
 Now Pity brings me not the palm, or laurel,  
 but the peaceful olive and clear weather,  
 dries my tears, and wishes me still to live.

A.S. Kline (©2004, used with permission)